

CINDY

----- door Dries van den Akker s.j. (zie ook: www.heiligen-3s.nl)

Betekenis

Verkorting van Cinderella (= Assepoester).

*

De oorsprong van het sprookje van **Assepoester** is al heel oud. Reeds in het jaar 670 vóór Christus vertelt de Griekse schrijver Ailianos een soortgelijk verhaal over Rhodope. Assepoester wordt door haar stiefmoeder harteloos behandeld. Zij moet hard werken, terwijl haar twee stiefzusjes ontzettend worden verwend. Ze heeft zelfs geen bed, maar moet in de asresten rond het haardvuur slapen. Vandaar haar naam. Niemand weet dat ze telkens naar het graf gaat van haar echte moeder. Daar komt een vogeltje en dat dier is de enige die haar wensen vervult.

Dan geeft de kroonprins van het land een groot feest om uit te zoeken welk meisje straks zijn bruid zal worden. De beide stiefzusters van Assepoester gaan naar het feest, evenals haar stiefmoeder. Maar als zij vraagt of ze ook mee mag, wordt ze uitgelachen. Ze zit onder de as, ziet er vuil en verwaarloosd uit en ze stinkt; en bovendien: dansen kan ze ook niet. Nee, ze kan beter maar linzen uitzoeken. Als ze dat af heeft, mag ze ook naar het feest. Maar het is duidelijk dat ze de hele avond zal nodig hebben om de linzen uit te zoeken. Als de anderen weg zijn, roept ze de vogels te hulp. Die zoeken voor haar vliegenvlug de linzen uit. Onmiddellijk rent ze naar het graf van haar moeder en vraagt aan het witte vogeltje koninklijke kleren. Het mooiste zijn de glazen muiltjes aan haar voeten.

Zo verschijnt ze op het feest van de kroonprins. Haar stiefmoeder en beide zusters herkennen haar niet, ook al trekt ze door haar schoonheid de aandacht de schoonheid van alle gasten. De prins is op slag verliefd en vraagt haar ten dans. Ze danst zo heerlijk dat hij de hele avond met niemand anders meer wil dansen. Als het feest ten einde loopt weet Assepoester op tijd te ontsnappen. Inderhaast verliest ze een van haar glazen muiltjes. Ze rent terug naar het graf en even later is ze weer thuis alsof er niets gebeurd was.

Intussen zoekt de prins het hele land af naar het meisje dat het glazen muiltje aan haar voet heeft gehad. Zo komt hij ook bij Assepoester's stiefmoeder. Maar helaas past het muiltje niet aan de voeten van de beide stiefzussen. Na lang aandringen mag ook Assepoester eens proberen. Het muiltje zit haar als gegoten. Nu herkent de prins zijn bruid dwars door de vuile kleren en de as heen. Ze trouwen en leven nog lang en gelukkig.

Dat het muiltje van glas is, berust op een verkeerde vertaling. Iemand uit onze streken hoorde het sprookje in het Frankrijk. Hij vond het zo mooi dat hij het vertaalde in onze taal. In het Frans werd er verteld dat Assepoester liep op 'un pantoufle de vair', maar hij verstond dat ze liep op 'un pantoufle de verre': dat spreek je bijna op dezelfde manier uit. 'Verre' is 'glas', maar 'vair' was een uiterst kostbare bontsoort, waarin hermelijnenbont varieert met eekhoornbont. (Het woord 'variëren' komt hier ook vandaan).